

Bi Lingual Information (With English)	
—	
Community	সম্প্রদায়
—	—
Glossary	শব্দকোষ
A	A
B	B
“BARRISTER”:	“ব্যারিস্টার”:
A barrister is a lawyer who specialises in appearing in court. As such they have the ability to represent clients in higher courts, typically regarding more serious	একজন ব্যারিস্টার হলেন এমন আইনজীবী যিনি আদালতে হাজির হওয়ায় বিশিষ্টতা লাভ করেছেন। এমনভাবে, যাতে তাঁরা উচ্চ আদালতেও তাঁদের মক্কেলর প্রতিনিধিত্ব করতে পারেন, বিশেষ করে মোকদ্দমা আরো গুরুতর বিষয় নিয়ে

<p>matters. Barristers are instructed by solicitors to argue cases in front of senior judges.</p>	<p>হলে। বরিশত বিচারকদের সামনে মোকদ্দমা নিয়ে যুক্তিতর্ক চালানোর জন্য ব্যারিস্টাররা সলিসিটরদের কাছ থেকে নির্দেশ পান।</p>
<p>“BUILDING SAFETY PROGRAMME”:</p>	<p>“বিল্ডিং সেফটি প্রোগ্রাম”:</p>
<p>The Building Safety Programme has been established to identify buildings which are of concern through a checking and testing process. Through this programme, landlords and councils will work together to take immediate steps to ensure the safety of occupants and in reaching decisions on the work which needs to be carried out to ensure this. This programme is advised by the Independent Advisory Panel.</p>	<p>বিল্ডিং সেফটি প্রোগ্রামটি এমন বাড়িঘরগুলিকে চিহ্নিত করার জন্য প্রতিষ্ঠিত যেগুলি পরীক্ষানিরীক্ষা করে সমস্যা উদ্বেককর বলে মনে হয়েছে। এই প্রোগ্রামটির মাধ্যমে, বাড়িওয়ালা এবং কাউন্সিল আবাসন একসাথে মিলে দখলকারীদের নিরাপত্তা নিশ্চিত করতে সম্বন্ধ পদক্ষেপ নেয় এবং সেটি নিশ্চিত করতে গেলে যা করতে হবে তার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করে। এই প্রোগ্রামটি ইন্ডিপেন্ডেন্ট অ্যাডভাইজরি প্যানেল কর্তৃক প্রস্তাবিত।</p>
<p>C</p>	<p>C</p>

“CHAIR”:	“চেয়ার”:
The “Chair”/“Chairman” of the Grenfell Inquiry is Sir Martin Moore-Bick, a retired senior judge.	গ্রেনফেল ইনকোয়ারির “চেয়ার”/“চেয়ারম্যান” হলেন স্যার মার্টিন মুর-বিক, একজন অবসরপ্রাপ্ত বরিশত বিচারপতি।
“CLADDING”:	“ক্ল্যাডিং”:
Cladding is a material which is wrapped around the outside of a building in order to improve appearance and energy efficiency. It is generally made up of foam panels which are coated with chemicals in order to resist adverse weather.	ক্ল্যাডিং হল এমন একটি উপাদান যা কোন বাড়ির বাইরে মুড়ে সেটির উপস্থিতি ও শক্তিদক্ষতা বাড়ানো হয়। এটি সাধারণতঃ ফোম প্যানেল দিয়ে বানানো হয়, যা প্রতিকূল জলবায়ু রোধ করতে রাসায়নিক দিয়ে আবৃত থাকে।
“CORE PARTICIPANTS”:	“মূল অংশগ্রহণকারী”:
Victims, victims’ families and relevant groups connected to the incident are referred to as “Core Participants”. Core Participants have the right to legal representation during the inquest and to ask questions of witnesses.	ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি, ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তির পরিবার এবং দুর্ঘটনাটির সাথে যুক্ত প্রাসঙ্গিক গোষ্ঠীগুলিকে “মূল অংশগ্রহণকারী” বলে নির্দেশ করা হচ্ছে। মূল অংশগ্রহণকারীদের তল্লাশি চলাকালীন আইনি উপস্থাপনা করার এবং সাক্ষীদেরকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করার অধিকার আছে।

<p>“COUNCIL TO THE INQUIRY”:</p>	<p>“অনুসন্ধান কাউন্সিল”:</p>
<p>The chair of the inquiry is supported by a team of civil servants who carry out a number of duties to ensure the fairness and thoroughness of the inquiry. This is typically secretarial and legal assistance. The council is made up of:</p>	<p>জিজ্ঞাসাবাদের চেয়ারটি সরকারী আমলাদের একটি দলের দ্বারা সহায়তাপ্রাপ্ত হবে, যাঁরা জিজ্ঞাসাবাদের সম্পূর্ণতা ও পক্ষপাতহীনতা নিশ্চিত করতে বিভিন্ন কর্তব্য পালন করবেন। এটিই আদর্শভাবে সচিবসংক্রান্ত ও আইনি সহায়তা। কাউন্সিলটি গঠিত হবে যা নিয়ে:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Council to the Inquiry – Richard Millett QC, who will present evidence and question witnesses at hearings. He will also provide legal advice to the Chairman and advise on evidential matters during the course of the inquiry. Council will be assisted by Bernard Richmond QC and Kate Grange QC. 	<ul style="list-style-type: none"> • জিজ্ঞাসাবাদের কাউন্সিল – রিচার্ড মিলেট QC, যিনি প্রমাণ উপস্থাপিত করবেন এবং শুনানিতে সাক্ষীদেরকে প্রশ্ন করবেন। তিনি জিজ্ঞাসাবাদ চলাকালীন চেয়ারম্যানকে আইনি উপদেশও দেবেন এবং প্রমাণ সংক্রান্ত বিষয়ে পরামর্শ করবেন। বার্নার্ড রিচমন্ড QC এবং কেট গ্রাঞ্জ QC-র সহায়তায় কাউন্সিল চলবে।
<ul style="list-style-type: none"> • Solicitor to the Inquiry – Caroline Featherstone, who will carry out the legal work necessary for the inquiry to collect evidence, establish facts and draw conclusions. 	<ul style="list-style-type: none"> • জিজ্ঞাসাবাদের সলিসিটর – ক্যারোলিন ফেদারস্টোন, যিনি প্রমাণ সংগ্রহ, তথ্য প্রতিষ্ঠা এবং সিদ্ধান্ত নিরূপণ করতে জিজ্ঞাসাবাদের প্রয়োজনীয় আইনি কাজ নির্বাহ করবেন।

- **Secretary to the Inquiry** – Mark Fisher, will support both the solicitor and council to the inquiry in administrative matters.

- **জিঞ্জাসাবাদের সেক্রেটারী**– মার্ক ফিশার, যিনি সলিসিটর এবং কাউন্সিল উভয়কেই প্রশাসনিক বিষয়ে জিঞ্জাসাবাদ কতে সাহায্য করবেন।

D

D

“DISCRETIONARY HOUSING PAYMENTS”:

“ডিসক্রীশনারি হাউজিং পেমেন্টস”:

DHPs can be paid to those in receipt of housing benefits or the housing element of Universal Credits who face a shortfall in meeting their housing costs. Applications may be received from former residents who require assistance towards rent in advance, deposits and other lump sums associated with housing needs such as removal costs or the cost of temporary accommodation. Housing costs are not defined in the DHP regulations, allowing Local Authorities to be flexible in their discretion that a payment is appropriate.

আবাসনের সুবিধা পান বা ইউনিভার্সাল ক্রেডিটের আবাসনের উপকরণ পান অথচ যাঁদের আবাসনের খরচা মেটাতে ঘাটতি পড়ছে, তাঁদেরকে DHPs দেওয়া যেতে পারে। প্রাক্তন আবাসিকদের থেকেও আবেদন গ্রহণ করা হতে পারে যাঁদের অগ্রিম ভাড়া, জমা টাকা এবং সাময়িক বন্দোবস্তের খরচা বা নিষ্কাশনের খরচের মত আবাসনের প্রয়োজনীয়তার সাথে জড়িত অন্যান্য থোক টাকা নিয়ে সাহায্যের দরকার। আবাসনের খরচা DHP নিয়মনীতিতে নির্ধারিত না থাকায়, স্থানীয় কর্তৃপক্ষ নমনীয়ভাবে কোন টাকাপ্রদানটি যথার্থ হবে তা বিবেচনা করতে পারে।

Former Residents of Grenfell who have lost identity documents are to be considered a priority when assessing applications for DHPs.

DHPs-র জন্য আবেদন মূল্যায়ন করা সময় গ্রেনফেলের যে প্রাক্তন আবাসিকরা তাঁদের পরিচয়ের নথি হারিয়ে ফেলেছেন তাঁদেরকে অগ্রাধিকা দেওয়া হবে।

E

E

F

F

G

G

H

H

I

I

<p>“INDEPENDENT ADVISORY PANEL”:</p>	<p>“ইন্ডিপেন্ডেন্ট অ্যাডভাইজরি প্যানেল”:</p>
<p>On 27 June 2017, an independent panel was established by the government to establish action which could be taken to make buildings safe after the tower fire. This panel is not connected to the public inquiry but is focused on action which could be taken immediately by the government.</p>	<p>টাওয়ারের অগ্নিকান্ডের পর আবাসনগুলির সুরক্ষা নিরাপদ করার পদক্ষেপ নিতে 27শে জুন 2017-তে, সরকার কর্তৃক একটি স্বতন্ত্র প্যানেল প্রতিষ্ঠা করা হয়। এই প্যানেলটি সরকারী জিজ্ঞাসাবাদের সাথে সম্পর্কিত নয়, বরং সেই পদক্ষেপগুলির উপর দৃষ্টি দেয় যেটি সরকার অবিলম্বে নিতে পারবে।</p>
<p>“INQUEST”:</p>	<p>“তল্লাশি”:</p>
<p>An inquest is conducted by a coroner, independent of the government. The goal of an inquest is to establish the facts surrounding loss of life, not to assign fault or blame for the actions which resulted in the loss of life. Upon the conclusion of their findings, the coroner can summon a jury to return a verdict based on their findings.</p>	<p>সরকারের থেকে স্বতন্ত্রভাবে, একজন করোনার কর্তৃক তল্লাশি চালানো হয়। তল্লাশির লক্ষ্য হল জীবনহানি সম্পর্কিত তথ্য প্রতিষ্ঠা করা, কিন্তু যে কাজগুলি থেকে জীবনহানি হয়েছে সেগুলিতে ত্রুটি বা দোষারোপ করা নয়। তাঁদের অনুসন্ধানের সিদ্ধান্তে, করোনার একজন জুরিকে শমন করে তাঁদের আবিষ্কৃত তথ্যের ভিত্তিতে রায় প্রত্যাবর্তন করতে বলতে পারেন।</p>
<p>“INQUIRY”:</p>	<p>“জিজ্ঞাসাবাদ”:</p>

<p>A public inquiry is a legal investigation conducted by a senior judge appointed by the government. The issues to be considered by the inquiry are typically set by the government, but victims and relevant groups are consulted. Victims families' can ask questions themselves or through lawyers but witnesses have the right to refuse to answer questions if the answers would incriminate them. An inquiry can apportion blame for the incident but typically take years to complete.</p>	<p>একটি সরকারী অনুসন্ধান হল সরকার কর্তৃক নিযুক্ত বরিশত বিচারকের দ্বারা নির্বাহিত আইনি অনুসন্ধান। জিজ্ঞাসাবাদের বিবেচ্য সমস্যাগুলি সাধারণতঃ সরকারের দ্বারাই নির্ধারিত হয়, কিন্তু ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তিদের ও প্রাসঙ্গিক গোষ্ঠীদের সাথে পরামর্শ করা হয়। ক্ষতিগ্রস্তদের পরিবারগুলি নিজেরাই বা আইনজীবীর মাধ্যমে প্রশ্ন করতে পারেন কিন্তু যদি প্রশ্নগুলি সাক্ষীদের দোষারোপ করে তাহলে সেগুলির উত্তর দিতে অস্বীকার করার অধিকার সাক্ষীদের আছে। একটি অনুসন্ধান দুর্ঘটনার জন্য দোষের ভাগ করলেও, সাধারণতঃ তা সম্পূর্ণ হতে বহু বছর লাগে।</p>
<p>The Grenfell Tower Inquiry has been established as being independent from the Government. This means that the Government will not have any input into the issues to be considered by the Inquiry.</p>	<p>গ্রেনফেল টাওয়ারের জিজ্ঞাসাবাদ সরকারের থেকে স্বতন্ত্রভাবে প্রতিষ্ঠা করা হয়েছে। তার মানে হল অনুসন্ধানের বিবেচ্য কোন প্রশ্নে সরকারের কোন নিবেশ থাকবে না।</p>
<p>The Public Inquiry is separate to the Criminal Inquiry which is also ongoing. The Criminal Inquiry seeks to establish fault and bring charges against any party</p>	<p>সরকারী অনুসন্ধান অপরাধমূলক অনুসন্ধানের থেকে আলাদা, যেটিও চলছে। অপরাধ অনুসন্ধান ত্রুটি খুঁজে বের</p>

should there be sufficient cause found to do so.	করে যদি পর্যাপ্ত কোন কারণ খুঁজে পাওয়া যায় তাহলে যে কোন পক্ষের বিরুদ্ধে অভিযোগ আনে।
J	J
K	K
L	L
M	M
“MP”	“MP”
An MP, or Member of Parliament, is a representative who has been elected to ensure the interests of the people living in the area which they represent, typically known as their “constituents”. MPs sit in	একজন MP, বা সংসদের সদস্য, হলেন এমন একজন প্রতিনিধি যিনি তাঁর প্রতিনিধিত্ব করা স্থানের, বা প্রথাচলিতভাবে “নির্বাচনক্ষেত্রের” মানুষজনের স্বার্থ নিশ্চিত

the Houses of Parliament and vote to decide the actions of the UK government.	করতে নির্বাচিত হয়েছেন। MPরা সংসদের ভবনে বসেন এবং UK সরকারের কাজ নির্ধারণ করতে ভোট দেন।
N	N
O	O
P	P
Q	Q
“QC”:	“QC”:
A QC (Queen’s Council) is a barrister/solicitor, who, having practised law for at least 10 years, has earned a reputation as an expert in a particular field of law.	একটি QC (ক্যুইনস কাউন্সিল) হলেন এমন একজন ব্যারিস্টার/সলিসিটর, যিনি অন্ততঃ 10 বছর ধরে আইন চর্চা করেছেন, এবং আইনের কোন একটি বিশেষ ক্ষেত্রে

Also referred to as “Senior Council” or “Silk”.	বিশেষজ্ঞ হিসাবে সুনাম অর্জন করেছেন। এছাড়াও “উর্ধ্বতন কাউন্সিল” বা “সিল্ক” বলে নির্দেশ করা হবে।
R	R
S	S
“SOLICITOR”:	“সলিসিটর”:
A solicitor is a member of the legal profession qualified to represent clients in criminal and commercial matters. Solicitors can represent their clients in some courts but cannot argue before more senior judges. They have the right to instruct council (QCs) to represent their clients for more serious matters.	একজন সলিসিটর হলেন আইনি পেশার এমন একজন সদস্য যিনি অপরাধমূলক ও বাণিজ্যিক বিষয়ে মক্কেলদের প্রতিনিধিত্ব করার যোগ্য। সলিসিটররা কিছু আদালতে তাঁদের মক্কেলদের প্রতিনিধিত্ব করতে পারেন, কিন্তু বরিস্ট বিচারকদের সামনে তাঁদের যুক্তি রাখতে পারেন না। কিন্তু আরো গুরুতর বিষয়ে তাঁদের মক্কেলদের প্রতিনিধিত্ব করার

	জন্য কাউন্সিলকে নির্দেশ দেওয়ার (QCs) অধিকার তাঁদের আছে।
T	T
“TERMS OF REFERENCE”:	“উল্লেখের শর্তাবলী”:
The questions which are to be considered by the inquest are referred to as the “Terms of Reference”. These are generally defined by the government but the victims and general public can put forward questions which they would like the inquest to consider. Issues raised by the public will be initially considered by the chair of the inquiry to assess whether they will form part of the inquest.	অনুসন্ধান বা তল্লাশিতে যে প্রশ্নগুলি বিবেচনা করা হবে সেগুলিকে “উল্লেখের শর্তাবলীটি” হিসাবে নির্দেশ করা হচ্ছে। সাধারণতঃ, এগুলি সরকারের দ্বারা নির্ধারিত হলেও, ক্ষতিগ্রস্ত ব্যক্তি ও সাধারণ জনগণও অনুসন্ধানের বিবেচনার্থে প্রশ্ন রাখতে পারেন। জনগণের দ্বারা করা প্রশ্ন আদৌ অনুসন্ধানের অঙ্গ হবে কিনা তা মূল্যায়ন করতে অনুসন্ধানের চেয়ার প্রথমে সেটি বিবেচনা করবে।
The final “Terms of Reference” will be a combination of the issues raised by the chair, panel and public.	চূড়ান্ত “উল্লেখের শর্তাবলীটি” চেয়ার, প্যানেল ও জনগণের দ্বারা তোলা প্রশ্নের একটি মিশ্রণ হবে।

Types of evidence which the inquiry will include, but is not limited to:	অনুসন্ধানের মধ্যে যে ধরনের প্রমাণ অন্তর্ভুক্ত থাকবে তার মধ্যে এগুলি থাকলেও, তার বাইরেও কিছু হতে পারে:
<ul style="list-style-type: none"> • Reports by the police, fire brigade, safety experts and others; 	<ul style="list-style-type: none"> • পুলিশ, দমকল, সুরক্ষা বিশেষজ্ঞ এবং অন্যান্যদের করা প্রতিবেদন;
<ul style="list-style-type: none"> • Relevant documents from whatever source; and 	<ul style="list-style-type: none"> • যে কোন উৎস থেকে প্রাসঙ্গিক নথি; এবং
<ul style="list-style-type: none"> • Information from anyone who may be called as a witness during the inquiry. 	<ul style="list-style-type: none"> • অনুসন্ধান চলাকালীন সাক্ষী বলা হবে এমন যে কারোর কাছ থেকে প্রাপ্ত তথ্য।
A process for submitting evidence will be established as soon as possible. Further information on this process will be found on https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/ .	যত শীঘ্র সম্ভব প্রমাণ জমা দেওয়ার একটি প্রক্রিয়া প্রতিষ্ঠা করা হবে। এই প্রক্রিয়াটি সম্পর্কিত আরো তথ্য পাওয়া যাবে এখানে https://www.grenfelltowerinquiry.org.uk/about/
Members of the public can submit questions and issues to the inquiry until 4 August 2017.	জনগণের সদস্যরা 4ই আগস্ট 2017 পর্যন্ত প্রশ্ন এবং সমস্যা অনুসন্ধানের কাছে জমা দিতে পারেন।
“TMO (Tenant Management Organisation):	“TMO (টেন্যান্ট ম্যানেজমেন্ট অর্গানাইজেশন):

<p>A TMO is a separate body set up to manage various services on behalf of a social landlord (council or housing association). The services it manages typically include day-to-day repairs, cleaning, caretaking, rent collection etc.</p>	<p>একটি TMO হল সামাজিক বাড়িওয়ালার হয়ে (কাউন্সিল বা আবাসন সংগঠন) বিভিন্ন পরিষেবা পরিচালনা করতে তৈরী একটি স্বতন্ত্র সংস্থা। এটি যে পরিষেবাগুলি পরিচালনা করে তার মধ্যে আদর্শভাবে অন্তর্ভুক্ত রয়েছে প্রাত্যহিক মেরামতি, পরিষ্কার, তহাবধান, ভাড়া সংগ্রহ ইত্যাদি।</p>
U	U
V	V
W	W
X	X

Y	Y
Z	Z